

# MASQUE AIR'FOLD OGT

EN 149:2001+A1:2009

| Model                  | Size | Code       |
|------------------------|------|------------|
| AIR'FOLD OGT FFP2 NR D | S    | 71 272 176 |
| AIR'FOLD OGT FFP2 NR D | M/L  | 71 386 643 |
| AIR'FOLD OGT FFP2 NR D | S    | 71 386 600 |
| AIR'FOLD OGT FFP2 NR D | M/L  | 71 386 678 |
| AIR'FOLD OGT FFP3 NR D | S    | 71 272 184 |
| AIR'FOLD OGT FFP3 NR D | M/L  | 71 386 651 |



CAT III



## OPSIAL®

Importé par SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P.2440 - 69219 Lyon cedex 2 - FRANCE / +33 (0)4 72 40 85 85 - Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :

The declarations of conformity are available on our website:

[www.episafetyfinder.fr](http://www.episafetyfinder.fr)

Le marquage CE apposé sur le produit indique qu'il satisfait aux exigences du règlement européen (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI) en termes de : Sécurité / Confort / Solidité / Protection.

Le produit décrit dans ce mode d'emploi répond aux exigences (innocuité, confort, robustesse et protection contre les risques revendiqués) du règlement 2016/425 relatif aux EPI et du règlement 2016/425 relatif aux

équipements de protection individuelle, tel que modifié pour une application au Royaume-Uni. Il a été soumis à l'examen UE de type (modules B et C2) par :

**MNA LABORATORVLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Turquie, organisme notifié n° 2841.**

Les coordonnées au Royaume-Uni sont : HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL Royaume-Uni.

**Les demi-masques suivants sont conçus conformément à la norme EN 149:2001+A1:2009.**

| Modèle                              | Classe    | Valeur limite admissible |
|-------------------------------------|-----------|--------------------------|
| AIRFOLD OGT 71 272 176 / 71 386 643 | FFP2 NR D | 12x LEP                  |
| AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678 | FFP2 NR D | 12x LEP                  |
| AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651 | FFP3 NR D | 50x LEP                  |

NR : Masque non réutilisable. À utiliser au maximum pendant un seul quart de travail (8 heures) !

D : Les masques résistent au colmatage (test de colmatage avec aérosol de test Dolomite).

### INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Toute utilisation du demi-masque avec filtre contre les particules nécessite de comprendre parfaitement ce mode d'emploi et de l'observer de manière stricte.

Les demi-masques avec filtre contre les particules ne doivent être utilisés que dans le but précisé ici.

En cas de questions, veuillez contacter SOGEDESCA.

### AVERTISSEMENTS

**Les demi-masques doivent être utilisés au maximum pendant un seul quart de travail (8 heures).**

Les poils du visage peuvent compromettre l'étanchéité. Les demi-masques ne doivent pas être portés par des personnes ayant une barbe ou présentant d'autres caractéristiques empêchant une étanchéité parfaite entre le visage et la ligne d'étanchéité des masques de protection respiratoire.

Les demi-masques réduisent la quantité de particules nocives dans l'air inhalé. Ils peuvent être utilisés pour protéger contre les particules solides et liquides non volatiles résultant, par exemple, d'un meulage, d'un polissage, d'un broissage, d'un sciage ou d'un traitement des minéraux.

Les demi-masques avec filtre contre les particules ne doivent être utilisés que dans le but précisé ici.

Une mauvaise utilisation peut entraîner des maladies ou provoquer la mort !

### LIMITATIONS DANS L'UTILISATION PRÉVUE

- Les demi-masques ne doivent pas être utilisés pour protéger contre des matières radioactives, des agents de guerre nucléaire, des substances biologiques en suspension dans l'air de la catégorie de risque 3, des enzymes, des gaz, des vapeurs ou des produits chimiques.

- Les conditions ambiantes (en particulier le type de polluants et leur concentration) doivent être connues. Les concentrations maximales autorisées de polluants dans l'air ambiant ne doivent pas être dépassées. Respectez les valeurs limites et les limitations d'utilisation des différents demi-masques.

- La teneur en oxygène de l'air ambiant ne doit pas descendre en dessous des valeurs limites suivantes :  
 - 17 % du volume en Europe sauf aux Pays-Bas, en Belgique et au Royaume-Uni.  
 - 19 % du volume aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie, en Nouvelle-Zélande et en Afrique du Sud.

Pour les autres pays, veuillez respecter les réglementations nationales.

- Veuillez vous assurer que l'atmosphère ambiante ne peut pas évoluer de manière défavorable.

- Ne pénétrez jamais dans des réservoirs, fosses, canaux, etc., non ventilés lorsque vous portez un demi-masque.

- Les demi-masques ne sont pas destinés à être utilisés comme masques chirurgicaux.

Remarque générale sur l'utilisation des demi-masques avec filtre contre les particules : l'amiante, la silice, les particules de sablage, le plomb, l'arsenic, le malondialdéhyde, le cadmium et les substances cancérigènes sont particulièrement nocifs. Sogedeca vous recommande d'utiliser d'autres protections.

- N'utilisez pas les demi-masques dans une zone/ atmosphère potentiellement explosive.

- Les utilisateurs doivent être familiarisés avec l'utilisation des demi-masques. Respectez les règles et réglementations nationales relatives à l'utilisation d'équipements respiratoires (en Allemagne DGUV-R 112-190 ; en Australie et en Nouvelle-Zélande, p. ex., AS/NZS 1715:2009 ; en Afrique du Sud, p. ex., SANS 10220).

- Quittez immédiatement l'espace de travail si vous avez du mal à respirer ou si vous vous sentez étourdi, nauséux ou mal.

- Ne retirez pas le demi-masque dans les zones contaminées !

- La surface extérieure du masque doit toujours être manipulée comme si elle était contaminée. Après avoir retiré le masque, lavez-vous immédiatement les mains.

- Aucune valeur standard valable en général pour la période d'utilisation ne peut être fournie, car ces valeurs dépendent fortement des conditions externes, p. ex. le type et la concentration du polluant, le volume respiratoire du porteur de l'équipement, l'humidité et la température.

Le demi-masque ne peut être utilisé au maximum que pendant un seul quart de travail (8 heures). L'utilisateur constate que la durée d'utilisation arrive à sa fin lorsque la respiration est plus difficile ou lorsqu'une résistance accrue est ressentie lors de la respiration.

- Les personnes souffrant de difficultés respiratoires (p. ex. asthme) ou de maladies cardiaques doivent consulter un médecin et se soumettre à un examen médical avant utilisation.

- Pour des raisons d'hygiène, les demi-masques ne doivent pas être portés par plusieurs personnes.

- Les demi-masques ne sont pas conçus pour les enfants.

- N'apportez aucune modification aux demi-masques.

MODE D'UTILISATION DU MASQUE RESPIRATOIRE



PRÉPARATION À L'UTILISATION

Sélectionnez le demi-masque en fonction de l'utilisation prévue.

Vérifiez l'adéquation du demi-masque (marquage, taille, date de péremption). Sortez le demi-masque de son emballage.

**Avertissement :** N'utilisez pas le masque si l'emballage est endommagé.

**Fig. 1 :** Assurez-vous qu'il n'y a aucun trou dans la zone respiratoire.

**Fig. 2 :** Dépliez le demi-masque et préformez légèrement le centre du pince-nez. Tenez le masque d'une main et étendez la boucle du cordon jusqu'à ce que la boucle supérieure repose presque contre le demi-masque.

**Fig. 3 :** Tenez le demi-masque en le plaçant sous le menton et sur le nez. Étirez la boucle inférieure et tirez-la par-dessus la tête jusqu'au cou.

**Fig. 4 :** Positionnez la boucle supérieure sur l'arrière de la tête afin que le demi-masque repose confortablement sur la tête et que la tension soit répartie uniformément.

**Fig. 5 :** Ajustez le pince-nez à la forme du nez en utilisant les deux mains. Un réglage à l'aide d'une seule main peut empêcher un ajustement serré.

**Fig. 6 :** Pour vérifier l'étanchéité, couvrez le demi-masque avec les deux mains et, si nécessaire, couvrez la soupape d'expiration. Expirez avec force. Si de l'air s'échappe au niveau du nez, réajustez le pince-nez. En cas de fuite d'air sur les bords, réglez le demi-masque et vérifiez l'ajustement du cordon sur la tête.

AVERTISSEMENT

*Si le demi-masque n'est pas correctement placé, vous n'êtes pas autorisé à entrer dans la zone contaminée.*

*Une mauvaise utilisation peut entraîner des maladies ou provoquer la mort.*

CONSERVATION ET ÉLIMINATION

- Protégez le demi-masque de l'humidité et de la saleté et conservez-le dans son emballage d'origine.

- Les performances du filtre peuvent diminuer si des substances huileuses sont présentes dans l'air ambiant.

Conservez les demi-masques dans leur emballage d'origine dans un endroit frais et sec à l'abri des dommages.

- N'utilisez pas de demi-masque endommagé ou utilisé ou de demi-masque provenant d'un emballage endommagé.

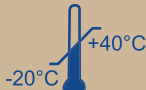
- Évitez la lumière directe du soleil.

Conditions de conservation : consultez les détails sur l'emballage.

Éliminez les demi-masques usagés conformément à la réglementation en vigueur.



Lire notice d'information du fabricant



Gamme de température des conditions de stockage



Humidité relative maximum des conditions de stockage



Durée de conservation : 5 ans

The CE mark stamped on the product indicates that it satisfies the requirements of the European Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment (PPE) in terms of: Safety / Comfort / Strength / Protection.

The product described in this user instructions meets the requirements (innocuousness, comfort, robustness and protection against the risks claimed) of the PPE Regulation 2016/425 and the Regulation 2016/425 on personal

protective equipment, as amended to apply in UK. It has been subjected to the EU type examination for B and C2 module by:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, Notified body 2841.**

The UK contact information is : HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**The following half masks are designed in accordance with EN 149:2001+A1:2009.**

| Model                               | Class     | Permissible limit value |
|-------------------------------------|-----------|-------------------------|
| AIRFOLD OGT 71 272 176 / 71 386 643 | FFP2 NR D | 12x OEL                 |
| AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678 | FFP2 NR D | 12x OEL                 |
| AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651 | FFP3 NR D | 50x OEL                 |

NR: Not reusable mask. Use only for a maximum of one work shift (8 hours)!

D: Masks are resistant to clogging (clogging test with test aerosol Dolomite).

### SAFETY-RELATED INFORMATION

Any use of the particle filtering half mask requires full understanding and strict observation of these instructions for use.

The particle filtering half masks are only to be used for the purpose specified here.

In case of queries please contact SOGEDESCA.

### WARNINGS

**The half masks should be used for a maximum one work shift (8 hours).**

Facial hair can cause leakage. The half masks may not be worn by people wearing facial hair or having other characteristics preventing a tight seal between the face and the sealing line of the respiratory protection masks.

The half masks reduce the amount of harmful particles in inhaled air. They can be used to protect against solid and liquid nonvolatile particles resulting e.g. from grinding, polishing, brushing, sawing or mineral processing.

The particle filtering half masks are only to be used for the purpose specified here.

Misuse can cause illness or death!

### LIMITATIONS IN THE INTENDED USE

- The half masks must not be used against radioactive materials, nuclear warfare agents, airborne biological substances of risk category 3, enzymes, gases, vapours or chemicals.

- Ambient conditions (especially the type and concentration of pollutants) must be known. The maximum permitted concentrations of the pollutants in the ambient air must not be exceeded. Observe the limit values and limitations of use for the various half mask.

- Oxygen content of ambient air must not drop below the following limit values:  
 - 17 vol% in Europe except the Netherlands, Belgium and UK.  
 - 19 vol% in the Netherlands, Belgium, UK, Australia, New Zealand and South Africa.

For other countries, observe the national regulations.

- It must be ensured that the ambient atmosphere cannot change unfavorably.

- Never enter unventilated tanks, pits, canals, etc. When wearing half masks.

- The half masks are not intended for use as surgical masks.

General note on the use of particle filtering half masks: asbestos, silica, sandblast particles, lead, arsenic, MDA, cadmium and carcinogenic substances are particularly damaging. Sogedesca recommends that you use other protection.

- Do not use half masks in potentially explosive area/ atmosphere.

- Users must be familiar with the use. Observe the national rules and regulations on the use of respiratory equipment (In Germany DGUV-R 112-190, In Australia and New Zealand, e.g. AS/NZS 1715:2009, In South Africa e.g. SANS 10220).

- Immediately leave the workspace, if breathing is difficult or if you feel dizzy, nauseous or ill.

- Do not take of the half mask in contaminated areas!

- The outer surface of the mask must always be handled as if it were contaminated. After placing the mask aside, immediately wash your hands.

- General valid standard values for the period of use cannot be provided because these depend heavily on external conditions; e.g. type and concentration of the pollutant, respiratory volume of the wearer of the appliance, humidity and temperature.

The half mask may only be used for a maximum of one work shift (8 hours). The user notes end of the duration of use by more difficult breathing or increased resistance to breathing.

- People with breathing difficulties (e.g. asthma) or heart disease should consult a physician and undergo a medical examination before use.

- For hygienic reasons half masks should not be worn by several people.

- The half masks are not designed for children.

- Do not modify half masks.

## WAY OF USING THE BREATHING MASK



## PREPARATIONS FOR USE

Select the half mask according to the intended use.

Check the suitability of the half mask (marking, size, expiry date). Remove half mask from its packaging.

**Warning:** Don't use the mask if the packaging is damaged.

**Fig. 1:** Ensure that there are no holes in the respiratory zone.

**Fig. 2:** Unfold the half mask and slightly preform the center of the nose clip. Hold the mask in one hand and expand the loop on the harness until the top loop almost lies against the half mask.

**Fig. 3:** Hold the half mask under the chin and over the nose. Stretch the bottom loop and pull it over the head to the neck.

**Fig. 4:** Position the top loop high on the back of the head so that the half mask sits comfortably on the head and the tension is evenly distributed.

**Fig. 5:** Adjust the nose clip to the shape of the nose, using both hands. Adjustment using only one hand might impede tight fit.

**Fig. 6:** To check the seal, cover the half mask with both hands and, if necessary, seal the exhalation valve. Exhale forcefully. If air leaks into the nose area, readjust the nose clip. If air leaks at the edges, adjust the half mask and check the fit of the harness on the head.

## WARNING

**If the half mask does not sit properly, it is not permitted to enter the contaminated area.**

**Improper use can cause illness or death.**

## STORAGE AND DISPOSAL

- Protect the half mask from moisture and dirt and store in the original packaging.

- The filter performance may diminish if oily substances are present in the ambient air.

Store half masks in their original packaging at a cool and dry location protected against damage.

- Do not use damaged or used half mask or half masks from damaged packaging.

- Avoid direct sunlight.

Storage conditions: see details on packaging.

Dispose of used half masks in accordance with the applicable regulations.



Read the user manual



Storage temperature range



Storage area humidity



Shelf life: 5 years

El marcado CE presente en el producto indica que cumple los requisitos del Reglamento Europeo (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual (EPI) en cuanto a: Seguridad / Comodidad / Fuerza / Protección.

El producto descrito en este manual de instrucciones cumple los requisitos (inocuidad, comodidad, robustez y protección frente a los riesgos declarados) del Reglamento 2016/425 relativo a los equipos de protección individual

(EPI), modificado para el Reino Unido. Ha sido sometido al examen de tipo UE para los módulos B y C2 por:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, organismo notificado 2841.**

La información del contacto en el Reino Unido es: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**Las siguientes mascarillas se han diseñado de acuerdo con la norma EN 149:2001+A1:2009.**

| Modelo                              | Clase     | Valor límite permisible |
|-------------------------------------|-----------|-------------------------|
| AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643  | FFP2 NR D | 12x OEL                 |
| AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678 | FFP2 NR D | 12x OEL                 |
| AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651 | FFP3 NR D | 50x OEL                 |

NR: mascarilla no reutilizable. Solo debe usarse como máximo durante un turno de trabajo (8 horas).

D: mascarillas resistentes a la obstrucción (prueba de taponamiento con el aerosol de prueba Dolomite).

### INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

Antes de usar la mascarilla con filtro de partículas es necesario leer y comprender las instrucciones de uso, y respetarlas estrictamente.

Las mascarillas con filtro de partículas solo deben usarse con la finalidad prevista en las instrucciones.

En caso de dudas, póngase en contacto con SOGEDESCA.

### AVISOS

Las mascarillas solo deben usarse como máximo durante un turno de trabajo (8 horas).

El pelo facial puede ocasionar fugas, por eso las personas con barba o con otras características que impiden el sellado correcto entre la cara y la junta de las mascarillas de protección respiratoria no deben usar las mascarillas.

Las mascarillas reducen la cantidad de partículas nocivas del aire inhalado. Pueden usarse para proteger de las partículas no volátiles sólidas y líquidas que se pueden producir al moler, pulir, cepillar, serrar o procesar minerales.

Las mascarillas con filtro de partículas solo deben usarse con la finalidad prevista en las instrucciones.

El uso incorrecto puede provocar enfermedades o muerte.

### LIMITACIONES EN EL USO PREVISTO

- Las mascarillas no deben usarse con materiales radiactivos, agentes nucleares, sustancias biológicas transportadas por el aire de la categoría de riesgo 3, enzimas, gases, vapores o sustancias químicas.
- Las condiciones ambientales (concretamente el tipo y la concentración de contaminantes) deben conocerse. No deben superarse las concentraciones máximas permitidas de los contaminantes en el aire ambiente. Deben respetarse los valores límite y las limitaciones de uso para las diversas mascarillas.
- El contenido de oxígeno del aire ambiente no debe caer por debajo de los siguientes valores límite:
  - 17 % v/v en Europa excepto en Países Bajos, Bélgica y Reino Unido.
  - 19 % v/v en Países Bajos, Bélgica, Reino Unido, Australia, Nueva Zelanda y Sudáfrica.

En el resto de países se respetará la normativa nacional.

- Debe confirmarse que las condiciones atmosféricas no van a cambiar de manera desfavorable.
- Cuando se usen las mascarillas, no se debe entrar nunca en tanques, pozos, canales, etc. no ventilados.
- Las mascarillas no están previstas para su uso en quirófano.

Nota general sobre el uso de mascarillas con filtro de partículas: el amianto, la sílice, las partículas de chorro de arena, el plomo, el arsénico, el MDA, el cadmio y las sustancias cancerígenas son especialmente perjudiciales. Sogedeca recomienda el uso de otro tipo de protección.

- No use mascarillas en zonas/atmósferas potencialmente explosivas.
- Los usuarios deben estar familiarizados con el uso. Respete las normas y reglamentos nacionales sobre el uso de equipamiento respiratorio (en Alemania DGUV-R 112-190, en Australia y Nueva Zelanda AS/NZS 1715:2009, por ejemplo, y en Sudáfrica SANS 10220, por ejemplo).
- Abandone inmediatamente el espacio de trabajo si nota dificultad para respirar, mareos, náuseas o se encuentra mal.
- No se quite la mascarilla en las zonas contaminadas.
- La superficie externa de la mascarilla siempre debe manipularse como si estuviera contaminada. Después de dejar la mascarilla, lávese inmediatamente las manos.
- No se pueden proporcionar valores estándar válidos generales para el período de uso porque estos dependen en gran medida de las condiciones externas como el tipo y la concentración del contaminante, el volumen respiratorio del usuario, la humedad y la temperatura.

La mascarilla solo debe usarse como máximo durante un turno de trabajo (8 horas). El usuario nota el final de la duración del uso porque le cuesta respirar o la resistencia a la respiración aumenta.

- Las personas con dificultades respiratorias (p. ej., asma) o enfermedades cardíacas deben ponerse en contacto con un médico y pasar una evaluación médica antes del uso.
- Por razones higiénicas las mascarillas no deben compartirse.
- Las mascarillas no están diseñadas para niños.
- No modifique las mascarillas.

## MODO DE EMPLEO DE LA MASCARILLA RESPIRATORIA



## PASOS PARA EL USO

Seleccione la mascarilla según el uso previsto.

Compruebe que la mascarilla es la adecuada (marcado, tamaño, fecha de caducidad). Saque la mascarilla del embalaje.

**Advertencia:** No utilice la mascarilla si el embalaje está dañado.

**Fig. 1:** Compruebe que no haya agujeros en la zona respiratoria.

**Fig. 2:** Desdoble la mascarilla y dele un poco de forma al centro de la pinza nasal. Sujete la mascarilla con una mano y abra la correa del arnés hasta que la correa superior quede casi apoyada en la mascarilla.

**Fig. 3:** Sujeta la mascarilla bajo la barbilla y sobre la nariz. Alargue la correa inferior y pásela por la cabeza hasta la nuca.

**Fig. 4:** Coloque la correa superior en la parte trasera de la cabeza para que la mascarilla se asiente cómodamente en la cabeza y la tensión esté bien distribuida.

**Fig. 5:** Ajuste con ambas manos la pinza nasal a la forma de la nariz. Si se hace con una mano el ajuste puede no ser correcto.

**Fig. 6:** Para comprobar la junta, cubra la mascarilla con ambas manos y, en caso necesario, selle la válvula de exhalación. Exhale con fuerza. Si el aire sale por la zona nasal, ajuste de nuevo la pinza nasal. Si el aire sale por los bordes, ajuste la mascarilla y compruebe el ajuste del arnés en la cabeza.

## ADVERTENCIA

*Si la mascarilla no se asienta correctamente, no puede entrar en la zona contaminada.*

*El uso incorrecto puede provocar enfermedades o muerte.*

## ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

- Proteja la mascarilla de la humedad y la suciedad, y guárdela en el embalaje original.

- El rendimiento del filtro puede disminuir si el aire contiene sustancias aceitosas.

Almacene las mascarillas en el embalaje original en una ubicación fresca y seca, protegida de posibles daños.

- No use mascarillas dañadas o usadas ni mascarillas con embalajes dañados.

- Evite la luz solar directa.

Condiciones de almacenamiento: consulte los detalles en el embalaje.

Retire las mascarillas usadas de acuerdo con la normativa aplicable.



Lea el manual de usuario



Intervalo de temperatura de almacenamiento



Humedad de la zona de almacenamiento



Vida útil: 5 años

Het CE-merk op dit product betekent dat het product voldoet aan de vereisten van de Europese richtlijn (EU) 2016/425 inzake persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) op het gebied van: Veiligheid / Comfort / Sterkte / Bescherming.

Het product dat beschreven wordt in deze gebruikersinstructies voldoet aan de vereisten (onschadelijkheid, comfort, sterkte en bescherming tegen de vermelde risico's) van de PBM-richtlijn 2016/425 en de richtlijn

2016/425 inzake persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gewijzigd voor toepassing in het VK. Het werd onderworpen aan het EU-typeonderzoek module B en C2 door:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED SİRKETİ, İSTANBUL, Turkije, Aangemelde instantie 2841.**

Contactgegevens voor het VK zijn: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**De volgende halfmaskers zijn ontworpen conform EN 149:2001+A1:2009.**

| Model                              | Klasse    | Toegestane grenswaarde |
|------------------------------------|-----------|------------------------|
| AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643 | FFP2 NR D | 12X OEL                |
| AIRFOLD OGT 71 386 600 /71 386 678 | FFP2 NR D | 12X OEL                |
| AIRFOLD OGT 71 272 184 /71 386 651 | FFP3 NR D | 50X OEL                |

NR: Niet-herbruikbaar masker. Uitsluitend te gebruiken voor maximaal een werkdienst (van 8 uur)!

D: Maskers zijn bestand tegen verstopping (verstoppingstest met dolomiet-stof test).

### INFORMATIE IN VERBAND MET DE VEILIGHEID

Gebruik van partikel filterende halfmaskers vereist volledig begrip en strikte naleving van deze gebruiksinstructies.

De partikel filterende halfmaskers mogen alleen worden gebruikt voor de hierin gespecificeerde doelen.

Met vragen kunt u contact opnemen met SOGEDESCA.

### WAARSCHUWINGEN

De halfmaskers mogen maximaal voor een werkdienst (8 uur) worden gebruikt.

Gezichtsbehang kan lekken veroorzaken. Het halfmasker kan niet gedragen worden door mensen met een baard of andere eigenschappen die strakke afdichting tussen het gezicht en de afdichting van de ademhalingsbeschermende maskers verhinderen.

Het halfmasker vermindert de hoeveelheid schadelijke partikels in de ingeademde lucht. Ze kunnen gebruikt worden als bescherming tegen vaste en vloeibare niet vluchtige deeltjes afkomstig van bijvoorbeeld schuren, polijsten, borstelen, zagen of minerale bewerkingen.

De partikel filterende halfmaskers mogen alleen worden gebruikt voor de hierin gespecificeerde doelen.

Onjuist gebruik kan leiden tot ziekte en overlijden!

### BEPERKINGEN VAN BEDOELD GEBRUIK

- De halfmaskers moeten niet gebruikt worden als bescherming tegen radioactieve materialen, nucleaire oorlogsmiddelen, biologische stoffen in de lucht van risicocategorie 3, enzymen, dampen of chemische stoffen.

- De omgevingsomstandigheden (met name het type en de concentratie vervuulende stoffen) moeten bekend zijn. De maximaal toegestane concentraties van vervuulende stoffen in de omgevingslucht mogen niet overschreden worden. Houd u aan de grenswaarden en beperkingen voor gebruik van de verschillende halfmaskers.

- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden komen:

- 17 vol% in Europa, behalve in Nederland, België en het VK.
- 19 vol% in Nederland, België, het VK, Australië, Nieuw-Zeeland en Zuid-Afrika.

Voor andere landen moet de toepasselijke regelgeving worden nageleefd.

- Zorg ervoor dat de omgevingsatmosfeer niet nadelig kan veranderen.
- Betreed nooit niet-geventileerde tanks, openingen, kanalen, enz. terwijl u een halfmasker draagt.
- Halfmaskers zijn niet bedoeld voor gebruik als chirurgische maskers.

Algemene opmerking inzake het gebruik van partikel filterende halfmaskers: asbest, silica, zandstraaldeeltjes, lood, arsenicum, MDA, cadmium en carcinogene stoffen zijn buitengewoon schadelijk. SOGEDESCA raadt aan andere beschermingsmiddelen te gebruiken.

- Gebruik geen halfmaskers in potentieel explosieve zones/ atmosferen.

- Gebruikers moeten bekend zijn met het gebruik. Houd u aan de nationale regels en regelgeving inzake het gebruik van ademhalingsuitrustingen (in Duitsland DGUV-R 112-190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1715:2009, in Zuid-Afrika bijv. SANS 10220).

- Verlaat de werkomgeving onmiddellijk als u moeilijk adem kunt halen of duizelig, misselijk of ziek wordt.

- Doe het halfmasker niet af in besmette zones!

- De buitenkant van het halfmasker moet altijd gehanteerd worden alsof het besmet is. Nadat u het masker hebt afgezet, wast u direct uw handen.

- Er kunnen geen algemeen geldige standaardwaarden voor de gebruiksperiode worden gegeven omdat dit sterk afhangt van externe omstandigheden; bijvoorbeeld het type vervuulende stof, het ademhalingsvolume van de gebruiker van het hulpmiddel, de vochtigheid en de temperatuur.

Het halfmasker mag maximaal voor een werkdienst (8 uur) worden gebruikt. De gebruiker merkt dat de gebruiksduur voorbij is als het ademen moeilijker gaat of er steeds meer weerstand ontstaat tijdens het ademen.

- Mensen met ademhalingsmoeilijkheden (bijvoorbeeld astma) of hartaandoeningen moeten een arts raadplegen en medische onderzoek ondergaan vóór gebruik.

- Om hygiënische reden moet een halfmasker niet door meerdere mensen worden gebruikt.

- De halfmaskers zijn niet geschikt voor kinderen.

- Wijzig de halfmaskers niet.

HET GEBRUIK VAN HET HALFMASKER



VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

Kies het halfmasker op basis van het bedoelde gebruik.

Controleer de geschiktheid van het halfmasker (markering, maat, vervaldatum). Haal het halfmasker uit de verpakking.

**Waarschuwing:** Gebruik het masker niet als de verpakking beschadigd is.

**Fig. 1:** Controleer of de ademhalingszone geen gaten vertoont.

**Fig. 2:** Vouw het masker open en breng het midden van de neusclip in vorm. Houd het masker met een hand vast en trek aan de lus op het harnas tot de bovenste lus bijna tegen het halfmasker aan ligt.

**Fig. 3:** Houd het halfmasker onder de kin en over de neus. Trek aan de onderste lus en trek deze over het hoofd naar de nek.

**Fig. 4:** Plaats de bovenste lus hoog op het hoofd zodat het halfmasker comfortabel op het hoofd zit en de spanning gelijkmatig verdeeld is.

**Fig. 5:** Stel de neusclip af op de vorm van de neus, doe dit met beide handen. Als u dit met een hand doet, kunt u het masker niet goed aansluitend plaatsen.

**Fig. 6:** Om de afdichting te testen, bedekt u het halfmasker met beide handen en dekt u indien nodig de uitademingsklep af. Adem hard uit. Als er luchtlekken rond de neus zijn, stelt u de neusclip opnieuw af. Als er luchtlekken langs de zijkanten zijn, stelt u het halfmasker goed af en controleert u of het harnas correct op het hoofd zit.

WAARSCHUWING

*Als het halfmasker niet goed zit, mag u de besmette zone niet betreden.*

*Verkeerd gebruik kan leiden tot ziekte en overlijden.*

OPSLAG EN AFVOER

- Bescherm het halfmasker tegen vocht en vuil en bewaar het in de originele verpakking.

- De filterprestatie kan verminderen als er olieachtige bestanddelen in de lucht aanwezig zijn.

Bewaar halfmaskers in de originele verpakking op een koele, droge plaats waar ze tegen schade beschermd zijn.

- Gebruik geen beschadigde of gebruikte halfmaskers of halfmaskers waarvan de verpakking beschadigd is.

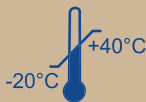
- Vermijd direct zonlicht.

Opslagvoorwaarden: zie gegevens op de verpakking.

Voer gebruikte halfmaskers af volgens de toepasselijke regelgeving.



Lees de gebruikershandleiding



Temperatuurbereik opslagzone



Vochtigheid opslagzone



Houdbaarheid: 5 jaar

Die auf dem Produkt aufgebrachte CE-Kennzeichnung bestätigt, dass das Produkt den Anforderungen der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen (PSA) in Bezug auf folgende Punkte gerecht wird: Sicherheit/Bequemlichkeit/Festigkeit/Schutz.

Das in dieser Gebrauchsanweisung beschriebene Produkt erfüllt die Forderungen (Unschädlichkeit, Bequemlichkeit, Robustheit und Schutz gegen die angegebenen Risiken) der PSA-Verordnung 2016/425 und der Verordnung

2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen in der im Vereinigten Königreich geltenden und geänderten Fassung. Es wurde der EU-Baumusterprüfung nach Modul B und C2 unterzogen durch:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, Benannte Stelle 2841.**

Die Kontaktdaten für das Vereinigte Königreich lauten: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**Die folgenden Halbmasken wurden nach der Norm EN 149:2001+A1:2009 entwickelt.**

| Modell                             | Klasse    | Zulässiger Grenzwert |
|------------------------------------|-----------|----------------------|
| AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643 | FFP2 NR D | 12-facher AGW        |
| AIRFOLD OGT 71 386 600 /71 386 678 | FFP2 NR D | 12-facher AGW        |
| AIRFOLD OGT 71 272 184 /71 386 651 | FFP3 NR D | 50-facher AGW        |

NR: Nicht wiederverwendbare Maske. Nur für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwenden!

D: Die Masken sind beständig gegen Verstopfen (Dolomitstaub-Einspeichertest wurde erfolgreich bestanden).

### SICHERHEITSRELEVANTE INFORMATIONEN

Die Verwendung der partikelfiltrierenden Halbmaske setzt das Verständnis und die strikte Einhaltung dieser Gebrauchsanweisung voraus.

Die partikelfiltrierenden Halbmasken sind nur für den hier beschriebenen Verwendungszweck bestimmt.

Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an SOGEDESCA.

### WARNHINWEISE

Die Halbmasken sollten für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwendet werden.

Die Halbmasken dürfen nicht von Personen getragen werden, die einen Bart tragen oder andere Merkmale aufweisen, die den Dichtsitz der Maske und damit die feste Abdichtung zwischen dem Gesicht und der Dichtlinie der Atemschutzmaske verhindern.

Die Halbmasken reduzieren den Anteil gesundheitsschädlicher Partikel in der eingeatmeten Luft. Sie können zum Schutz vor festen und flüssigen nichtflüchtigen Partikeln eingesetzt werden, die z. B. beim Schleifen, Schmirgeln, Bürsten, Sägen oder bei der Mineralverarbeitung entstehen.

Die partikelfiltrierenden Halbmasken sind nur für den hier beschriebenen Verwendungszweck bestimmt.

Fehlanswendungen können zu Krankheit oder Tod führen!

### EINSCHRÄNKUNGEN DES VERWENDUNGSZWECKS

- Die Halbmasken dürfen nicht zum Schutz gegen radioaktive Stoffe, nukleare Kampfstoffe, luftgetragene biologische Arbeitsstoffe mit der Einstufung in Risikogruppe 3, Enzyme, Gase, Dämpfe oder Chemikalien eingesetzt werden.

- Die Umgebungsbedingungen (insbesondere die Art und Konzentration der Schadstoffe) müssen bekannt sein. Die maximal zulässigen Konzentrationen der Schadstoffe in der Umgebungsluft dürfen nicht überschritten werden. Beachten Sie die Grenzwerte und Einsatzbeschränkungen für die verschiedenen Halbmasken.

- Der Sauerstoffgehalt in der Umgebungsluft darf nicht unter die folgenden Grenzwerte fallen:

- 17 Vol% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien und dem Vereinigten Königreich.
- 19 Vol% in den Niederlanden, Belgien, dem Vereinigten Königreich, Australien, Neuseeland und Südafrika.

Für andere Länder sind die nationalen Vorschriften zu beachten.

- Es muss sichergestellt sein, dass sich die Umgebungsatmosphäre nicht nachteilig verändern kann.

- Unbelüftete Behälter, Tanks, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Halbmasken niemals betreten werden.

- Die Halbmasken sind nicht für den Einsatz als Operationsmasken vorgesehen.

Allgemeiner Hinweis zur Verwendung von partikelfiltrierenden Halbmasken: Asbest, Kieselsäure, Sandstrahlpartikel, Blei, Arsen, MDA (4,4'-Methyldianilin), Cadmium und krebserregende Stoffe haben eine besonders hohe gesundheitsschädigende Wirkung. Sogedasca empfiehlt hier, einen anderen Atemschutz zu verwenden.

- Verwenden Sie keine Halbmasken in explosionsgefährdeten Bereichen/Atmosphären.

- Der Benutzer muss mit dem Gebrauch der Atemschutzmaske vertraut sein. Beachten Sie die nationalen Vorschriften und Bestimmungen für die Benutzung von Atemschutzgeräten (in Deutschland DGUV-R 112-190, in Australien und Neuseeland bspw. AS/NZS 1715:2009, in Südafrika bspw. SANS 10220).

- Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn Ihnen das Atmen schwerfällt oder wenn Sie Schwindel, Übelkeit oder Unwohlsein verspüren.

- Nehmen Sie die Halbmaske in kontaminierten Bereichen nicht ab!

- Die Außenfläche der Maske muss immer so gehandhabt werden, als sei sie kontaminiert. Waschen Sie sich nach dem Ablegen der Maske augenblicklich die Hände.

- Allgemeingültige Richtwerte für die Einsatzdauer können nicht gegeben werden, da dies stark von den äußeren Bedingungen abhängig ist, wie bspw. von der Art und Konzentration des Schadstoffs, dem Atemvolumen des Maskenträgers, der Luftfeuchtigkeit und Temperatur.

Die Halbmaske darf nur für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwendet werden. An erschwerten Atmen und erhöhten Atemwiderstände erkennt der Benutzer das Ende der Gebrauchsdauer.

- Personen mit Atembeschwerden (z. B. Asthma) oder Herzerkrankungen sollten vor Gebrauch einen Arzt aufsuchen und sich untersuchen lassen.

- Halbmasken sollten aus hygienischen Gründen nicht von mehreren Personen getragen werden.

- Die Halbmasken sind nicht für Kinder geeignet.

- Die Halbmasken dürfen nicht verändert werden.

## ART UND WEISE DER VERWENDUNG DER ATEMSCHUTZMASKE



## VOR DEM GEBRAUCH

Wählen Sie die Halbmaske entsprechend dem Verwendungszweck aus.

Überprüfen Sie die Eignung der Halbmaske (Kennzeichnung, Größe, Verfallsdatum). Nehmen Sie die Halbmaske aus ihrer Verpackung.

**Warnhinweis:** Benutzen Sie die Maske nicht, wenn die Verpackung beschädigt ist.

**Abb. 1:** Vergewissern Sie sich, dass die Atemzone keine Löcher aufweist.

**Abb. 2:** Falten Sie die Halbmaske auf und formen Sie die Mitte des Nasenbügels leicht vor. Halten Sie die Maske in einer Hand und dehnen Sie das Kopfband, bis das obere Kopfband nahezu an der Halbmaske anliegt.

**Abb. 3:** Die Halbmaske unter das Kinn und über die Nase halten. Dehnen Sie das untere Kopfband und ziehen Sie es über den Kopf in den Nacken.

**Abb. 4:** Legen Sie das obere Kopfband hoch oben am Hinterkopf an, sodass die Halbmaske angenehm aufliegt und die Spannung gleichmäßig verteilt ist.

**Abb. 5:** Passen Sie den Nasenbügel mit beiden Händen an die Nasenform an. Das Anpassen mit nur einer Hand kann den Dichtsitz beeinträchtigen.

**Abb. 6:** Um den Dichtsitz zu überprüfen, umfassen Sie die Halbmaske mit beiden Händen und halten am besten das Ausatemventil zu. Atmen Sie nun kräftig aus. Wenn beim Ausatmen Luft im Nasenbereich entweicht, passen Sie den Nasenbügel nochmals an. Tritt Luft an den Rändern aus, rücken Sie die Maske zurecht und überprüfen Sie den Sitz der Bänder am Kopf.

## WARNHINWEIS

*Wenn die Halbmaske nicht richtig sitzt, darf damit kein kontaminierter Bereich betreten werden.*

*Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Krankheit oder Tod führen.*

## LAGERUNG UND ENTSORGUNG

- Lagern Sie die Halbmaske in der Originalverpackung und schützen Sie sie vor Feuchtigkeit und Schmutz.
- Die Filterleistung kann nachlassen, wenn ölige Substanzen in der Umgebungsluft vorhanden sind.

Lagern Sie die Halbmasken in der Originalverpackung an einem kühlen und trockenen Ort, wo sie zudem vor Beschädigungen geschützt sind.

- Verwenden Sie keine beschädigten oder gebrauchten Halbmasken oder Halbmasken aus beschädigten Verpackungen.

- Halten Sie die Halbmasken bis zum Gebrauch von direktem Sonnenlicht fern.

Lagerbedingungen: Siehe Angaben auf der Verpackung.

Entsorgen Sie gebrauchte Halbmasken gemäß den geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften.



Lesen Sie das Benutzerhandbuch



Lagerungstemperaturbereich



Lagerungsluftfeuchte



Haltbarkeitsdauer:  
5 Jahre